

ISO COMMENTING TEMPLATE GUIDELINES

Introduction

This document explains the purpose of the commenting template, reviews best practice to complete the template, explains what happens if an incorrect template is used or if the template contains unsupported content, and where it can be downloaded.

The *ISO Commenting Template* is used by voters and commenters during the balloting process to submit their comments and observations to committee managers of ISO committees, and convener and secretaries of working groups.

An automatic verification of comment files is performed when they are uploaded to the ballots. Users having submitted a comment file containing unsupported content will be notified to correct it and to resubmit their comment file before ballot closure (see notification example at the end of this document).

Voters and commenters must always use the latest version of the commenting template for the submission of their comments. The commenting template should not be modified in any way (e.g. by deleting/adding columns, merging cells, etc.).

The latest version of the ISO commenting template can be downloaded from the ISO Portal (<https://login.iso.org>), scroll down and click on **Access to Commenting Template**



Best practices

- Always use the latest version of the commenting template
- Be sure to use a lowercase file extension of your comment file (in .doc or .docx)
- Enter only **1 comment per line**
- **Complete at least all mandatory fields** (*MB, Clause, Type of comment, Comment*) for each comment line
- Use the **Tab** key to move from one cell to another
- Copy **tables, bigger pictures, and other elements not fitting in cells** into a separate word file, save it on the desktop, and then insert the file, by drag & drop, into the comment cell.
- Avoid adding an extra **Tab** character at the end of the document (after the table)

Unsupported formatting

- Do **not modify the layout** of the template (e.g. add or remove columns)
- Do **not split the comment table** into several tables
- Do **not change the width of individual cells**
- Do **not merge cells (vertically and horizontally)**
 - Instead, refer to another comment or duplicate the text
- Do **not add text, images, etc. outside of the table** (before or after)
 - Instead, move them in a separate Word file and insert the file in the comment cell
- Do **not insert a table into a cell** (same comment as previous point)
 - Do **not use auto-numbering fields** (*“grey” fields*). Instead, write plain text
- Do **not password protect** or **write protect** your document

ISO コメントテンプレート ガイドライン

序文

この文書は、コメントテンプレートの目的について説明し、テンプレートを完成させるためのベストプラクティスを確認し、正しくないテンプレートが使用された場合、またはテンプレートにサポートされていないコンテンツが含まれる場合にどうなるのか、およびどこからダウンロードできるかについて説明する。

ISOコメントテンプレート は、投票プロセスの中で投票者とコメントがコメントと所見をISO委員会の委員会マネージャー、および作業グループのコンビーナと事務局に提出するために使用される。

コメントファイルが投票にアップロードされると、コメントファイルの自動検証が実行される。サポートされていないコンテンツを含むコメントファイルを提出したユーザは、投票終了前に訂正し、コメントファイルを再提出するように通知される(この文書の最後の通知例を参照)。

投票者とコメントは、コメント提出に常に**最新版**のコメントテンプレートを使用しなければならない。コメントテンプレートは、どのような方法でも変更しないのが望ましい(列の削除/追加、セルの結合など)。

最新版のISOコメントテンプレートは、ISOポータル (<https://login.iso.org>) からダウンロードできる。スクロールダウンして、コメントテンプレートへのアクセス (**Access to Commenting Template**) をクリックする。



ベストプラクティス

- 常に**最新版**のコメントテンプレートを使用する
- コメントファイルのファイル拡張子は必ず小文字にする (.docまたは.docx)
- 1行につき**1件のコメントのみ**を記入する
- 各コメント行について、**すべての必須欄**(MB、箇条、コメントの種類、コメント)は**少なくとも**記入する
- あるセルから別のセルに移動するには、**タブ**(Tab)キーを使用する
- **表、大きな画像、およびセルに収まらないその他の要素**は、別のワードファイルにコピーし、デスクトップに保存してから、そのファイルをコメントのセルにドラッグアンドドロップで挿入する。
- 文書の最後(表の後)に余分な**タブ**文字を追加しない

サポートされていないフォーマット

- テンプレートのレイアウトは**変更しない**(例: 列の追加または削除)
- **コメント表**を複数の表に分割しない
- **個々のセルの幅**を変更しない
- **セルを結合しない**(垂直および水平方向共に)
 - 代わりに、別のコメントを参照するか、テキストを複製する
- **表の外側**(前後)に**テキスト、画像などを追加しない**
 - 代わりに、別のワードファイルに移し、そのファイルをコメントのセルに挿入する
- **セルに表**を挿入しない(前のポイントと同じコメント)
 - **自動付番フィールド**(“グレー”フィールド)は**使用しない**。代わりに、プレーンテキストで記入する
- 文書を**パスワード保護**または**書き込み保護**にしない

The commenting template body

The ISO Commenting template body is where you enter your comments and observations. The fields in the table below marked with a **red *** are mandatory and must be completed for each comment line in the template.

<i>Field</i>	<i>Description</i>									
MB/NC*	Identifies who submitted the comment: <ul style="list-style-type: none"> - ISO members use the two-letter country code for their country - Organizations in liaison use their liaison acronym - Committees in liaison use their committee reference <p><i>Comments from ISO/CS are indicated by a double asterisk "**"</i></p>									
Line number	Indicate the line number to which your comment refers. Line numbering is rarely displayed in ISO documents and is therefore not used for the sorting of comments.									
Clause/Subclause*	Indicate the clause/subclause to which your comment refers. For numerical clauses, enter only the clause number(s), without any additional wording. If the comment applies to more than one clause, then separate the clauses by line breaks (like below). <table border="1" style="margin: 10px auto;"> <tr> <td>RSB</td> <td></td> <td>3.1</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>3.3</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>3.5</td> </tr> </table> <p>For non-numerical clauses, use:</p> <ul style="list-style-type: none"> - General for comments referring to the whole document - Introduction for comments on the Introduction clause - Annex X.Y for comments on annexes X.1, X.2, etc. - etc. 	RSB		3.1			3.3			3.5
RSB		3.1								
		3.3								
		3.5								
Paragraph/ Figure/ Table	Indicate the paragraph (inside a clause), figure or table to which your comment refers.									
Type of comment*	Select the most relevant type of comment for your comment: <ul style="list-style-type: none"> - ge : general comment - te : technical comment - ed : editorial comment 									
Comment*	Enter your comment in this column and explain the reason for it. Insert complex objects (tables, figures, bigger images) as separate files either in this column or the <i>Proposed change</i> column.									
Proposed change	Enter your proposed changes.									
Observations of the secretariat	Leave this column empty . Used by the Secretariat to indicate the decision taken on each submitted comment.									

***Fields in red must be completed in each row**

コメントテンプレート本体

ISO コメントテンプレートの本体にはコメントと見解を記入する。表の中で赤色の * の印がついた欄は、必須であり、テンプレートの各コメントの行に記入しなければならない。

欄	説明									
MB/NC* (会員団体／国内委員会)	コメント提出元を特定する： <ul style="list-style-type: none"> - ISO会員は自国を表す2文字の国コードを使用する。 - リエゾン機関は、そのリエゾンの略称を使用する。 - リエゾン委員会は、その委員会の参照名称を使用する。 <p>ISO/CSからのコメントは、ダブルアスタリスク "*" で示される。</p>									
Line number (行番号)	コメントが参照している行番号を示す。ISO文書では行番号が表示されることは稀なので、コメントのソーティングには使用されない。									
Clause/Subclause* (箇条／細分箇条)	コメントが参照している箇条／細分箇条を示す。 付番される箇条は、箇条番号のみを記入し、追加の文言は入れない。コメントが複数の箇条に渡るときは、箇条番号を改行で分ける(下に示す様に)。 <table border="1" data-bbox="469 1025 730 1111"> <tr> <td>RSB</td> <td></td> <td>3.1</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>3.3</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>3.5</td> </tr> </table> <p>付番のない箇条については、以下を使用する：</p> <ul style="list-style-type: none"> - General (一般) 文書全体に渡るコメントのとき - Introduction 序文(Introduction)箇条へのコメントのとき - Annex X.Y 附属書X.1, X.2 等へのコメントのとき - 等々 	RSB		3.1			3.3			3.5
RSB		3.1								
		3.3								
		3.5								
Paragraph/ Figure/ Table (パラグラフ／図／表)	コメントが参照している(箇条内の)パラグラフ、図または表を示す。									
Type of comment* (コメントの種類)	コメントについて最も関連性の高い種類を選択する。 <ul style="list-style-type: none"> - ge : 一般的コメント (general comment) - te : 専門的コメント (technical comment) - ed : 編集的コメント (editorial comment) 									
Comment* (コメント)	この列にコメントを記入し、その理由を説明する。 複雑なオブジェクト(表、図、大きな画像)は、この列、または変更提案(Proposed change)の列に別ファイルとして挿入する。									
Proposed change (変更提案)	提案する変更案を記入する。									
Observations of the secretariat (幹事国見解)	空欄 にしておく。提出された各コメントに対する決定を表示するのに幹事国によって使用される。									

*赤字の**記入欄**は各行に記入されなければならない。

Template header

The template header contains the main information about the document and/or project to be commented.

Example of a comments file

Template header
Fill out the information about the document/project.

Template for comments and secretariat observations						
Date: 2019-06-21		Document: Sample N 123		Project: ISO/DIS 1234		
MB/ NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Sub-clause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ Figure 2	Type of comment ²	Comments	Proposed change
CH		Annex 6.1	Table A.1	ed	The table contains incorrect data.	See attached the table with the corrected data. CH_Corrected table.doc
CH	34	introduction		te	The description in this section is different to the definition of 'Prescription' provided at section 3.3	Suggest consistency.
CH		3.2		ge	The related content is already clearly written in clause 4.2. There is no point to add a definition here to help understanding	Delete the definition.
CH		3.1 3.3 3.5		ed	Misplaced comma/ sentence structure from 'The RMP shall ensure...'	Delete comma after 'personnel'; add comma after 'management system'

Template body
Write your comments in these fields.

¹ MB = Member body / NC = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CH for China; comments from the ISO/ICS editing unit are identified by **)
² Type of comment: ge = general te = technical ed = editorial

ISO/TC/SC/CELEC electronic balloting commenting template/version 2012-03 page 1 of 2

Comments file validation

The comments file is verified by the system when it is uploaded to a ballot (the verification may take some time). Once the verification is done, one of the below icons will be displayed, in the ballot's **Information** tab, next to the uploaded comments file depending if the validation was successful or failed.

Approval with comments

Approval with comments



The comment file has been uploaded successfully.



Some issues have been detected in the comment file which must be corrected before the closure of the ballot, by the person having submitted the comment file. The corrected comment file must then be re-uploaded to the ballot.

The comment file is accepted but if not corrected, the automatic collation of the comments will fail, and the secretariat will have to do it manually.

If the uploaded comment file contains unsupported formatted content, then the voter will receive a notification to correct its comments file and to re-upload it to the ballot before its closure.

テンプレートヘッダー

テンプレートヘッダーには、コメント対象の文書および／またはプロジェクトの主たる情報が含まれる。

コメントファイルの例

テンプレートヘッダー
文書／プロジェクトに関する情報を記入する。

Template for comments and secretariat observations						
Date: 2019-06-21		Document: Sample N 123		Project: ISO/DIS 1234		
MB/ NC ¹ (e.g. 17)	Line number (e.g. 3.1)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table (e.g. 3.1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change
CH		Annex 6.1	Table A.1	ed	The table contains incorrect data.	See attached the table with the corrected data. 
CH	34	Introduction		te	The description in this section is different to the definition of "prescription" provided at section 3.3.	Suggest consistency.
CH		3.2		ge	The related content is already clearly written in clause 4.2. There is no point to add a definition here to help understanding.	Delete the definition.
CH		3.1 3.3 3.5		ed	Misplaced comma: sentence structure from "The RMP shall ensure..."	Delete comma after 'personnel'; add comma after 'management system'

テンプレート本体
これらの欄にコメントを記入する。

1 MB = Member body / NC = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/IEC editing unit are identified by **)
2 Type of comment: ge = general te = technical ed = editorial

ISO/IEC/JTC1/SC2/ELECT electronic balloting commenting template/version 2012-03 page 1 of 2

コメントファイルの確認

コメントファイルは、投票にアップロードされるとシステムにより検証される(検証には時間がかかる場合がある)。検証がなされると、投票の情報(Information)タブの中のアップロードしたコメントファイルの横に、検証が成功かそうでないかによって、以下のアイコンの一方が表示される。



コメントファイルは、首尾よくアップロードされた。



コメントファイルに問題が検出された。コメントファイルの提出者によって、投票終了前に訂正されなければならない。訂正されたコメントファイルは、投票に再度アップロードされなければならない。

コメントファイルが受領されたが訂正されない場合、コメントの自動校合はできないので、幹事国は手作業で行わなければならない。

アップロードされたコメントファイルがサポートされていないフォーマットのコンテンツを含むとき、投票者はそのコメントファイルを訂正し投票終了前に再度アップロードするように通知を受ける。

Notification sent to users when the validation of the comments file has failed

Voters and commenters having submitted a comment file with unsupported formatted content will receive the below notification.

Subject: ISO Electronic balloting portal - Ballots with invalid comment files - Warning



ISO Electronic balloting portal

Ballots with invalid comment files — Warning

Dear [REDACTED],

In your capacity as voter or commenter, you are required to correct and resubmit your comment file for the project(s) listed below in order to validate your vote, by **the due date specified in the table below**.

Note that in case no action is taken, the automatic collation of comments will fail and your comments may not be taken into account.

See [here](#) for more detailed information on what to do.

Project reference	Committee	Type	Due date
ISO/CD 11568	ISO/TC 68/SC 2	CD	2019-07-04

For any questions, please contact helpdesk@iso.org.

Thank you and best regards,
ISO Central Secretariat

Need help?

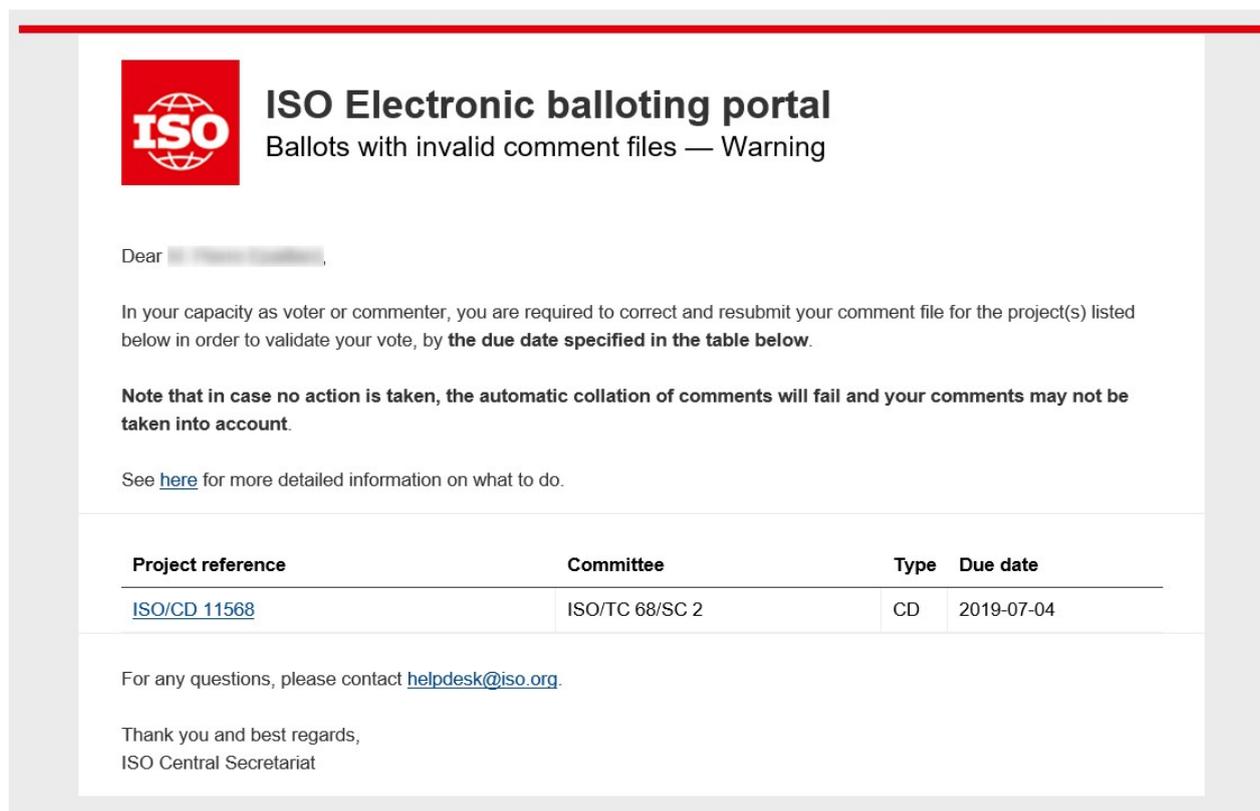
Voters and commenters can use the ISO Comment Collation Tool to verify their comments file. The ISO Comment Collation Tool and its user guide can be downloaded from the **ISO Portal** (<https://login.iso.org>), in the **More Applications** section at the bottom of the page.

If you need any further assistance, then contact the ISO Helpdesk (helpdesk@iso.org)

コメントファイルの確認ができなかったときにユーザに送られる通知

サポートされていないフォーマットのコンテンツを含むコメントファイルを提出した投票者およびコメントャーは、以下の通知を受取る。

題目: ISO 電子投票ポータル – 無効なコメントファイルを伴う投票 – 警告文



 **ISO Electronic balloting portal**
Ballots with invalid comment files — Warning

Dear [REDACTED],

In your capacity as voter or commenter, you are required to correct and resubmit your comment file for the project(s) listed below in order to validate your vote, by **the due date specified in the table below**.

Note that in case no action is taken, the automatic collation of comments will fail and your comments may not be taken into account.

See [here](#) for more detailed information on what to do.

Project reference	Committee	Type	Due date
ISO/CD 11568	ISO/TC 68/SC 2	CD	2019-07-04

For any questions, please contact helpdesk@iso.org.

Thank you and best regards,
ISO Central Secretariat

助けが必要ですか？

投票者およびコメントャーは、自分たちのコメントファイルを検証するのに、ISOコメント校合ツール(the ISO Comment Collation Tool)を使用できる。ISOコメント校合ツールおよびそのユーザガイドは、**ISO Portal** (<https://login.iso.org>) のページ下方の**More Applications** セクションからダウンロードできる。

さらなる援助が必要なときは、ISOヘルプデスク(helpdesk@iso.org) に連絡下さい。